



**NOTÍCIAS “di”

SHIZUOKA ** O brasileiro

Responsável pelo boletim informativo: Eliza Oda.....Edição junho/2018—No.170

ポルトガル語版ニュース
2018年6月号—No.170

Boletim da SAME: Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka (静岡市国際交流協会)

Atendimento de consultas gratuitas em português sem fins lucrativos, políticos, religiosos, entre outros.

SAME de Shizuoka: 〒420-0853 Shizuoka-shi Oote-machi 5-9 Prefeitura de Shizuoka, 17º. and. (Shizuoka Shiyakusho) – Tel. 054-273-5931/Fax 054-273-6474 - Todas as 5ªs.feiras, das 10~12hs e 13~15hs, c/Cecilia Kamiji

SAME de Shimizu: 〒424-8701 Shizuoka-shi Shimizu-ku Asahi-cho 6-8 Subprefeitura de Shimizu (Shizuoka Shiyakusho Shimizu Chousha), 2º. andar – **Telefone 054-354-2009 Fax 054-352-0334**

Todas as 2ªas. e 3ªs. feiras: 8:30~12:00, 13:00~17:00 hs • Todas as 6ªs. feiras: 8:30~12:00hs, c/Eliza Oda

Acesse e fique por dentro!
Informações da SAME em vários idiomas conforme o abaixo



Homepage da SAME

<http://www.samenet.jp/>

Página principal da SAME

Vejam informações em inglês, chinês, coreano, indonesiano, tagalo, português, espanhol e no idioma vietnamita

- Guia da vida cotidiana
- Lista de cursos de japonês
- Lista de hospitais que atendem em idiomas estrangeiros
- Lista de telefones úteis
- Culturas/costumes do Japão



Site animado

SAME Web-TV

<http://www.youtube.com/user/samewebtv>

Clicando o “がいこくごニュース” você pode acessar o site de cada idioma estrangeiro, na Web-TV.

Acesse!

O que é SAME?

Trata-se da Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka (静岡市国際交流協会) Shizuoka-shi Kokusai Kouryuu Kyokai Além de atividades de intercâmbio, oferecimento de informações, cursos, etc., intérpretes de vários idiomas estão à disposição para consultas da vida diária. Consulte-se gratuitamente.

無料！外国人のための生活相談会

Consultas gratuitas aos estrangeiros sobre questões da vida diária em Shizuoka

Consultas sobre leis para estrangeiros ou japoneses que possuem algum tipo de relação com estrangeiros bem como consultas sobre direitos humanos, processos de entrada no país, obtenção e renovação de visto, etc. O atendimento é feito por profissionais do ramo e advogados em questões jurídicas.

Quando: 8/7/2018 (domingo), das 13:00 ~ 16:00 horas

Intérpretes nos idiomas: português, inglês, espanhol, chinês e tagalo

Inscrição: pode ir diretamente ao local, porém é preferível que nos telefone antes

Onde: Prédio do Corpo de Bombeiros de Shizuoka, 5º. andar “Shizuoka-shi Shoubou-kyoku Aoi Shoubou-sho” (静岡市消防局葵消防署)

End.: 〒420-0853 Shizuoka-shi Aoi-ku Oute-machi, 6-2 (ao lado da Polícia Central de Shizuoka, aproximadamente 10 ~ 15 minutos a pé a partir da estação JR Shizuoka)

Informações: SAME de Shimizu, telefone 054-354-2009

児童手当の現況届の提出について

Recadastramento do auxílio infantil “jidou teate”

Para continuar recebendo o auxílio infantil (Jidou teate) é necessário entregar a notificação “Jidou Teate no Genkyou Todoke” atualizando os dados do titular, renda familiar, etc., junto a prefeitura municipal além de satisfazer os requisitos necessários (idade da criança, renda familiar, etc.). Preencher os dados necessários junto ao formulário que foi enviado e entregar até 29 de junho. Quem se enquadra no sistema e não recebeu o formulário até meados de junho, favor comunicar-se com o Setor de Apoio de Criação de filhos “Kosodate Shien-ka” de cada Subprefeitura regional conforme segue abaixo. O atendimento é em japonês.

Aoi Kuyakusho: (054) 221-1093, Suruga Kuyakusho: (054) 287-8674, Shimizu Kuyakusho: (054) 354-2120, Kanbara Shuccho-jo: (054) 385-7790

Imposto residencial (Municipal/Provincial)

O carnê do imposto municipal e imposto provincial (Shiminzei/Kenminzei) é enviado pela prefeitura de onde o tributado registrou o endereço na cidade no dia 1º. de janeiro do ano em questão. Há 2 maneiras de arrecadação de imposto que são:

① Arrecadação normal “Futsuu Choushuu”:

A prefeitura envia o carnê diretamente aos residentes tributáveis. O valor total é dividido em 4 parcelas, cada qual com seu prazo de vencimento (de 2 em 2 meses). Este ano a fatura é enviada em meados de junho.

② Arrecadação especial “Tokubetsu Choushuu”:

É o imposto descontado na folha de pagamento através da empresa empregadora. É descontado mensalmente entre junho de 2018 a maio de 2019. Ao desligar-se da empresa, automaticamente o tipo de arrecadação passa a ser “Futsuu Choushuu”.

Datas de vencimento para fatura “Futsuu Choushuu”:

- 1ª. parcela: até 2 de julho de 2018
- 2ª. parcela: até 31 de agosto de 2018
- 3ª. parcela: até 31 de outubro de 2018
- 4ª. parcela: até 31 de janeiro de 2019

Maiores detalhes: comunique-se com o setor responsável de cada Subprefeitura como segue (em japonês)

Região Aoi-ku: Aoi Shizei Jimusho, 054-221-1041

Região Suruga-ku: Suruga Shizei Jimusho, 054-221-1542

Região Shimizu-ku: Shimizu Shizei Jimusho, 054-354-2072

.....

こくみんけんこうほけんのおうふうちしよ
国民健康保険納付通知書について

Notificação de pagamento do Seguro Nacional de Saúde

Conforme o acima mencionado, o carnê (fatura) do seguro passa a ser enviado a todos os beneficiários em meados de junho, cujo valor está dividido em 10 parcelas. A 1ª. parcela inicia-se em junho de 2018 e a última termina em março de 2019.

Para maiores detalhes, informe-se junto ao Setor “Hoken Nenkin-ka” de cada Subprefeitura conforme segue abaixo (Atendimento em japonês).

Aoi Kuyakusho: 054-221-1070, Suruga Kuyakusho: 054-287-8621, Shimizu Kuyakusho: 054-354-2141

Recrutamento de voluntários para o Daidogei World Cup in Shizuoka 2018

Como todos os anos, o evento Daidogei World Cup será realizado no outono, entre 1 de novembro a 4 de dezembro. Para tanto, a comissão organizadora está recrutando voluntários para vários tipos de atividades. Solicita-se que o interessado esteja à disposição por mais de 2 dias, além de participar de reuniões e estudos antes do evento (dias 29 de setembro (sáb.) ou 2 de outubro (3ª.f.), o dia que preferir).

Na área de idiomas por exemplo, há 50 vagas para servir de tradutor. Neste caso é necessário ter mais de 18 anos e um alto domínio do idioma em questão. Verifique junto a comissão organizadora as categorias de voluntários e os requisitos necessários.

Como se inscrever: preencher os dados necessários no formulário próprio e enviá-lo por fax ou correio ao “Daidogei World Cup Jikko-iinkai” até 31 de agosto. Dependendo da área a inscrição pode encerrar antes do tempo. O formulário pode ser encontrado na recepção geral de cada subprefeitura ou então no setor “Machiwa Gekijou Suishin-ka” (Prefeitura Aoi Kuyakusho, 17º. andar, telefone 054-221-1228, em japonês). Pode inscrever-se também pelo website (digite しずおか だいでいげい わーるどかっぷ, “Shizuoka Daidogei World Cup”).

Inform.: entre em contato com a comissão organizadora “Daidogei World Cup Jikko-iinkai”, telefone 054-205-9840 fax 054- 204-9920 (em japonês)
End.: 〒420-0034 Shizuoka-shi Aoi-ku Tokiwa-cho 1 chome 8-6 Aiwa biru 6 F

.....
もちむねみなと いちかいさい
用宗港なぎさ市開催

Feira no Porto de Mochimune

Venda de produtos agrícolas frescos da região, produtos marinhos, pescados, etc. Caso chova muito, a feira será cancelada. Participem!

Quando: 24 de junho (domingo), das 8:00 ~ 11:30 hs

Onde: Praça do porto “Mochimune Gyokou Nishiganpeki Tamokuteki Hiroba” (End.: Suruga-ku Mochimune 2 chome)

Informações: Comissão “Mochimune-kou Naguisa-ichi Jikko-iinkai, telefone 054-354-2337 (em japonês)

.....

つゆ
梅雨について

“Tsuyu”: época das águas no Japão

Sabemos que as estações do ano no Japão são bem definidas, e logo, na época das águas chove quase diariamente. O período pode diferenciar conforme a

situação climática, porém, normalmente começa no início do mês de junho e termina em meados de julho, com exceção de Hokkaido e outras regiões.

A palavra “tsuyu” (つゆ) é composta pelo “Kanji” de ameixa (梅 umê) e de chuva (雨 ame) onde, com a justaposição dos 2 ideogramas lê-se “tsuyu”. Significa “dias contínuos de chuva que causam instabilidade climática com temporadas de chuvas”.

Além do abastecimento da água, preservação do verde, etc., esta estação é também muito importante para os agricultores que aproveitam esta época para replantar as mudas do arroz (tauê). Dependendo da região a colheita pode ser entre agosto e outubro.

... e mais! Que tal experimentar o “tauê” e usar as peças necessárias para o plantio do arroz? Para participar, vá diretamente ao local (ao acabar as mudas do plantio, o evento termina). Taxa: ¥100 por pessoa.

Quando: 9 e 10/junho (sáb. e dom.), das 10:00 ~ 15:00

Onde: Campo irrigado das Ruínas de Toro “Toro Iseki Fukugen Suiden” (Suruga-ku Toro 5 chome)

Informações: Museu Toro (Toro Hakubutsu-kan), telefone 054-285-0476, em japonês

66°. Festival das estrelas

“Tanabata Matsuri” em Shimizu

Esta lenda fala sobre a princesa tecelã “Orihime” que morava próximo da Via Láctea e o pastor do gado “Hikoboshi” que, de tanto se apaixonarem acabaram se esquecendo da vida. Como castigo o rei permitiu que os dois se encontrassem só 1 vez ao ano, no dia 7 de julho. Esta história de amor teve início na Corte Imperial do Japão há cerca de 1.150 anos e tornou-se feriado nacional em 1603. Dizem que se escrever o pedido no “tanzaku” (tira de papel) e pendurar no galho do bambu, o desejo é realizado! Que tal você também fazer o pedido? Em Shimizu, o evento é conforme segue abaixo:

Quando: 5 a 8/julho (dependendo do dia da semana o horário diferencia, mas é em torno das 10:30 às 21:00 hs

Onde: calçadão “Shimizu Guinza Shoutengai” e nas imediações da estação JR Shimizu

Informações:

Shimizu Tanabata
Matsuri Jikko-iinkai,
054-353-3401
(em japonês)



3°. domingo de junho: comemoração do “Dia dos Pais no Japão”!

がつ にち ちち ひ
6月17日は父の日

No Brasil, esta data é comemorada no 2°. domingo de agosto, justamente por ser um mês que não há nenhuma data comemorativa. Dizem que esta ideia partiu do publicitário Sylvio Bhering e que foi festejada pela primeira vez em 4 de agosto de 1953, dia de São Joaquim, patriarca da família.

Já no Japão, ela é comemorada no 3°. domingo de junho e sua origem vem dos Estados Unidos. A data oficializada em 1972 expandiu-se em torno de 1950, tornando-se uma data comemorativa nos anos 80. Como uma estratégia comercial, as lojas em geral transformaram o “Dia dos Pais” num dia comemorativo e assim se expandiu pelo país. Não está estabelecido que tipo de flor se presenteia aos pais, mas em geral são rosas amarelas por trazer felicidade, alegria, ser o símbolo da esperança, além de rosas brancas, lírios, etc. Independente do tipo e cor das flores, o importante é transmitir todo o amor e carinho pelo pai que é único. Abaixo, eis uma opção de camisa como presente! Veja também a tabela de calçados masculinos/femininos e anote a numeração das pessoas queridas. Um Feliz Dia dos Pais!!

Calçados masculinos (adultos)

Japão	21.5	22	22.5	23	23.5	24	24.5	25	25.5	26	26.5	27.5	28.5	29.5	30.5	31.5
Brasil	33	33	34	35	35	36	36	37	38	39	40	41	42	43	44	46

Calçados femininos (adultos)

Japão	21	21.5	22	22.5	23	23.5	24	24.5	25	25.5	26	26.5	27	27.5	28
Brasil	33	33	34	35	35	36	36	37	38	39	40	41	42	43	44

Camisas (colarinho)

Japão	36	37	38	39	40	41	42	43
Brasil	36	37	38	39	40	41	42	43

12 de junho: Dia dos Namorados

Nesta data os casais aproveitam para comemorar a união. Já nos USA, Japão, etc., celebra-se no dia 14 de fevereiro, Dia de São Valentin (Valentine’s Day).

18 de junho: Dia da Imigração Japonesa

Esta data foi instituída no Brasil em 25/7/2005. É comemorada nesta data porque o navio “Kasato Maru” trouxe os primeiros imigrantes japoneses ao Brasil, cujas 165 famílias desembarcaram no Porto de Santos em 1908.